

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK VII

Št. 14 - 21. maja 1954

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika

britsko - ameriških sil, S. T. O.

URADNI LIST Z. V. U.

- IZIDE:** 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja, v decembru pa tudi 31. decembra).
Izdaja „bis“ (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.
- CENA:** en zvezek 60 lir.
- PRODAJA:** Ekonomat conskega predsedništva, palača prefektуре, II. nadst., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.
- STALNE NAROČBE:** samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravnateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.
- a) za izdajo v vseh treh jezikih, vezano skupaj..... 3240 lir
- b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem 1080 lir
- c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini 720 lir
- Plačilo** s pošto nakaznico ali bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.
- INSERATI:** morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolkovani papir.
- Cena inseratov:** 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števis ločila.
- Plačuje** se z bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.
- Oddajanje inseratov:** pri Ravnateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.
- PRIPOMBA:** Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.
- V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserta, ki odgovarja številki pobotnice.

Uredništvo Uradnega lista: Sedež Z.V.U., soba št. 196. Telefon: 29701, 29794 int. 110; dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

Dopisi na: Ravnateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 48

POVRAČILO DAVKA NA PROIZVODNJO TOPILNEGA BENCINA, VSEBOVANEGA V PROIZVODU „LIGHTER FLUID“, NAMENJENEM ZA IZVOZ

Ker imam za primerno pripoznati ugodnost povračila davka na proizvodnjo tudi za topilni bencin, vsebovan v proizvodu „Lighter Fluid“, ki je namenjen za izvoz, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

Industrijska podjetja, ki izdelujejo proizvod „Lighter Fluid“, imajo pravico na ugodnost povračila davka na proizvodnjo, plačanega od topilnega bencina v omenjenem proizvodu, kadar se izvozi z boletom obr. A/55.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. maja 1954.

H. R. EMERY,

polkovnik GS,

načelnik štaba,

za **T. J. W. WINTERTON,**

generalnega majorja,

poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/35

Ukaz št. 49

URADNA VREDNOST KAVE PRI POBIRANJU DAVKA NA POSLOVNI PROMET

Ker sodim, da je priporočljivo določiti uradno vrednost kave zaradi pobiranja davka na poslovni promet, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

V pogledu pobiranja davka na poslovni promet po carinskih uradih se vrednost kave določi naslednje :

kava, ki vsebuje kofein..... 920 lir za kg

kava brez kofeina 1400 lir za kg

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, in v skladu z že izdanimi upravnimi navodili učinkuje od 27. marca 1954 dalje.

V Trstu, dne 10. maja 1954.

H. R. EMERY,
polkovnik GS,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/45

Ukaz št. 50

ZAČASNA ZAŠČITA IZUMOV, MODELOV, OSNUTKOV ZA TRGOVINO IN TRGOVSKIH ZNAMK, PRIKAZANIH NA TRŽAŠKEM VZORČNEM VELESEJMU

Ker je potrebno poskrbeti za začasno zaščito izumov, vzorcev, osnutkov za trgovino in trgovskih znamk, ki še niso zaščiteni s patenti ali z zakonito vloženimi prošnjami in ki bodo prikazani na tržaškem vzorčnem velesejmu, ki bo v času od 17. junija do 4. julija 1954,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Industrijski izumi, vzorci, osnutki za trgovino in trgovske znamke, ki še niso zaščiteni s patenti ali s predpisno vloženimi prošnjami in ki se tičejo predmetov, kateri bodo prikazani na tržaškem vzorčnem velesejmu, ki bo v času od 17. junija do 4. julija 1954, bodo v skladu s splošnim pravilnikom za vso dobo prikazanja uživali začasno zaščito po obstoječih zakonih.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 10. maja 1954.

H. R. EMERY,
polkovnik GS,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/47

Upravni ukaz št. 23

RAZREŠITEV SODNIKA

Ker je bil z upravnim ukazom št. 11 z dne 18. februarja 1952 prof. dr. Luigi de Litala, sodnik v stopnji III, kateri je bil stavljen na razpolago Zavezniški vojaški upravi, s svojim pristankom začasno imenovan za predsednika apelacijskega sodišča v Trstu, in

ker je zaprosil za razrešitev od službe pri zgoraj omenjenem sodišču zaradi prevzema drugega službenega mesta,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. — Prof. dr. Luigi de Litala se s 14. majem 1954 na svojo prošnjo razreši službe predsednika apelacijskega sodišča v Trstu.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 10. maja 1954.

H. R. EMERY,
polkovnik GS,
načelnik štaba,

za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/28

Upravni ukaz št. 24

IMENOVANJE ČLANA OZEMELJSKE PRIZIVNE KOMISIJE ZA SPORE IN REKURZE PRI UGOTAVLJANJU REŽIMSKIH DOBIČKOV

Ker je potrebno nadomestiti enega člana ozemeljske prizivne komisije za spore in rekurze pri ugotavljanju režimskih dobičkov, imenovane z upravnim ukazom št. 77 z dne 27. novembra 1953,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. — Gospod Iginio KOSHER se imenuje za člana ozemeljske prizivne komisije za spore in rekurze pri ugotavljanju režimskih dobičkov namesto odv. Giuseppe-a CELENTI, ki je umrl.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 7. maja 1954.

H. R. EMERY,
polkovnik GS,
načelnik štaba,
za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/22

Upravni ukaz št. 25

IMENOVANJE NAČELNIKA ŠTABA ZAVEZNIŠKE VOJAŠKE UPRAVE

Ker je bil generalštabni polkovnik ameriške vojske HAROLD R. EMERY, ki je bil z upravnim ukazom št. 33 z dne 23. aprila 1953 imenovan za načelnika štaba Zavezniške vojaške uprave britsko-ameriške cone Svobodnega tržaškega ozemlja, z ukazom premeščen na drugo službeno mesto,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. — S 15. majem 1954 se podpolkovnik ameriške vojske Frederick C. LOUGH, JAGC, imenuje za načelnika štaba Zavezniške vojaške uprave, namesto generalštabnega polkovnika ameriške vojske Harolda R. EMERY, ki je razrešen.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 15. maja 1954.

T. J. W. WINTERTON

generalni major
poveljnik cone

Ref.: LD/B/54/31

Upravni ukaz št. 26

IMENOVANJE NOVEGA RAVNATELJA ZA PRAVNE ZADEVE

Ker je podpolkovnik ameriške vojske Frederick C. LOUGH, JAGC, ki je bil z upravnim ukazom št. 11 z dne 6. marca 1954 postavljen za ravnatelja za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi britsko-ameriške cone Svobodnega tržaškega ozemlja, prevzel drugo službeno mesto,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. — S 15. majem 1954 se podpolkovnik ameriške vojske Robert W. REYNOLDS, JAGC, imenuje za ravnatelja za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi, namesto podpolkovnika ameriške vojske Fredericka C. LOUGH, JAGC, ki je bil razrešen.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 15. maja 1954.

FREDERICK C. LOUGH,

podpolkovnik JAGC,
načelnik štaba,

za **T. J. W. WINTERTON,**

generalnega majorja,
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/30

Upravni ukaz št. 27

POOBLASTILO ZA POTRJEVANJE SODB IN ZA POMILOSTITVE

Ker je bilo z upravnim ukazom št. 13 z dne 6. marca 1954 ravnateljju za pravne zadeve podpolkovniku Fredericku C. LOUGH, JAGC, dano pooblastilo, da potrjuje nekatere sodbe in odloča o pomilostitvah, in

ker s 15. majem 1954 podpolkovnik Frederick C. LOUGH neha vršiti posle ravnatelja za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi, ter je potrebno prenesti to pooblastilo na drugega častnika Zavezniške vojaške uprave,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

U K A Z U J E M :

1. — Upravni ukaz št. 13 z dne 6. marca 1954 se razveljavi.

2. — S tem se daje in prenese na Roberta W. REYNOLDS, podpolkovnika JAGC in ravnatelja za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi izključna oblast in pravica, da potrjuje, spreminja, ublažuje ali razveljavlja sodbe, s katerimi so zavezniška vojaška sodišča izrekla kazni do največ dveh let zapora ali 500.000 lir kazni v denarju ali obe te kazni skupaj, in da odreja izvršitev takih sodb.

3. — S tem se daje in prenese na Roberta W. REYNOLDS, podpolkovnika JAGC in ravnatelja za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi izključna oblast in pravica, da dovoli pomilostitev, ali da milostnim potom odredi spremembo ali ublaženje kazni pod pogoji, ki jih bo imel za primerne, in to pri vseh sodbah, ki so jih že izrekla ali ki jih bodo izrekla bodisi zavezniška vojaška sodišča ali katerokoli redno sodišče in kjer kazen ne presega dveh let kazni na prostosti ali 500.000 lir kazni v denarju ali obeh teh kazni.

4. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 15. maja 1954.

FREDERICK C. LOUGH,
podpolkovnik JAGC,,
načelnik štaba,

za **T. J. W. WINTERTON,**
generalnega majorja,
poveljnika cone,

Ref.: LD/B/54/32

Obvestilo št. 26

MINIMALNE PLAČE DELAVCEV, ZAPOSLENIH PRI TOVARNAH ZA IZDELAVO PLOŠČIC IN RAZNIH CEMENTNIH IZDELKOV

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede delavcev, zaposlenih pri tovarnah za izdelavo ploščic in raznih cementnih izdelkov, katere niso včlanjene v strokovni organizaciji ali za katere ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji

R A Z S O D :

EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 33 v Uradnem listu z dne 21. maja 1953, je podaljšana do 28. februarja 1955.

Pred tem dnevom zapadlosti razsoda je dopustna zahteva za revizijo tega razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano potrjeno in podpisano, Trst 31. marca 1954 :

Predsednik : Walter Levitus

Člani : Bruno Mari, Claudio Benussi, Guido Borzaghini, Renato Corsi

Strokovna svetovalca : Giovanni Poli, Ruggero Tironi

Odobreno 22. aprila 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 12. maja 1954.

Odv. WALTER LEVITUS

poslevodeči načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/54/20

Obvestilo št. 27

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI OBRTRNIH-OPTIKIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri obrtnikih-optikih, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe te stroke, naslednji

R A Z S O D :

EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 35 v Uradnem listu z dne 21. maja 1953, je podaljšana do 28. februarja 1955.

Pred zgoraj omenjenim rokom, je dopustna revizija tega razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna delovna pogodba te stroke.

Prebrano potrjeno in podpisano, Trst 27. marca 1954 :

Predsednik : Walter Levitus

Člani : Vittorio Carturan, Bruno Perentin, Renato Corsi, Guido Borzaghini

Strokovna svetovalca : Giovanni Poli, Nicolò Pase

Odobreno 22. aprila 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 12. maja 1954.

Ref. : LD/C/54/21

Odv. WALTER LEVITUS
poslevodeči načelnik oddelka za delo

Obvestilo št. 28

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI OBRTNIH PODJETJIH ZA PRANJE, LIKANJE, BARVANJE IN ČIŠČENJE

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri obrtnih podjetjih za pranje, likanje, barvanje in čiščenje, ki niso včlanjena v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji

R A Z S O D :

EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 36 v Uradnem listu z dne 21. maja 1953, je podaljšana do 28. februarja 1955.

Revizija tega razsoda pred zgoraj določenim rokom zapadlosti je dopustna le v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano potrjeno in podpisano, Trst 29. marca 1954 :

Predsednik : Walter Levitus

Člani : Bruno Perentin, Flavio Lorenzoni, Renato Corsi, Guido Borzaghini

Strokovna svetovalca : Egidio Furlan, Giovanni D'Elia

Odobreno 22. aprila 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 12. maja 1954.

Ref. : LD/C/54/22

Odv. WALTER LEVITUS
poslevodeči načelnik oddelka za delo

Obvestilo št. 29

MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI FOTOGRAFIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri fotografijah, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji

R A Z S O D :

EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 34 v Uradnem listu z dne 21. maja 1953, je podaljšana do 28. februarja 1955.

Zahteva po reviziji tega razsoda pred zgoraj omenjenim rokom, je dopustna le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano potrjeno in podpisano, Trst, 30. marca 1954:

Predsenik : Walter Levitus

Člani : Bruno Perentin, Cristoforo Facchina, Renato Corsi, Guido Borzaghini

Strokovna svetovalca : Ruggero Tironi, Egidio Furlan

Odobreno 22. aprila 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 12. maja 1954.

Odv. WALTER LEVITUS

poslevodeči načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/54/23

VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 48 Povračilo davka na proizvodnjo topilnega bencina, vsebovanega v proizvodu „Lighter Fluid“, namenjenem za izvoz.....	157
št. 49 Uradna vrednost kave pri pobiranju davka na poslovni promet	157
št. 50 Začasna zaščita izumov, modelov, osnutkov za trgovino in trgovskih znamk, prikazanih na tržaškem vzorčnem velesejmu.....	158
Upravni ukaz	
št. 23 Razrešitev sodnika	159
št. 24 Imenovanje člana ozemeljske prizivne komisije za spore in rekurze pri ugotavljanju režimskih dobičkov.....	159
št. 25 Imenovanje načelnika štaba Zavezniške vojaške uprave	160
št. 26 Imenovanje ravnatelja za pravne zadeve	160
št. 27 Pooblastilo za potrjevanje sodb in za pomilostitve	161
O b v e s t i l o	
št. 26 Minimalne plače delavcev, zaposlenih pri tovarnah za izdelavo ploščič in raznih cementnih izdelkov	162
št. 27 Minimalne plače uslužbencev pri obrtnikih-optikih	162
št. 28 Minimalne plače uslužbencev pri obrtnih podjetjih za pranje, likanje, barvanje in čiščenje.....	163
št. 29 Minimalne mezde uslužbencev pri fotografijah	164